



ชุดหนังสือเก่งอังกฤษ
SE-ED FIRST READERS

พร้อมแปลศัพท์หน้าต่อหน้า

แนวนิทาน

ภาษาระดับต้น

ความยาวเรื่อง 416 คำ

stage
3

**Best Book
for Kids**

ฝึกอ่านแต่เล็ก
ยิ่งเก่งอังกฤษ

ใหม่ล่าสุด!

The Goose that Laid the Golden Eggs

ปาฏิหาริย์ ไข่ทองคำ



โดย Aesop

ซีอีดี

The Goose that Laid the Golden Eggs

ปาฏิหาริย์ ไข่ทองคำ



เรียบเรียง Mairi Mackinnon

ภาพปกและภาพประกอบ Daniel Howarth

ที่ปรึกษาด้านการอ่าน Alison Kelly Roehampton University

- กรณีที่ต้องการซื้อจำนวนมาก เพื่อใช้สอน ฝึกอบรม ส่งเสริมการขาย หรือเป็นของขวัญพิเศษ กรุณาสอบถามราคาพิเศษได้ที่ **แผนกการตลาดพิเศษ** บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน) โทร. 0-2739-8222 หรือ โทรสาร 0-2739-8356-9

SE-ED First Readers หนูน้อยเก่งอังกฤษ

The Gooses that laid the Golden Eggs ปาฏิหาริย์ โขก้นทองคำ

เรียบเรียง Mairi Mackinnon

ภาพปกและภาพประกอบ Daniel Howarth

ราคา 52 บาท

สงวนลิขสิทธิ์ในประเทศไทยตาม พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์

โดย บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน) © พ.ศ. 2554

ห้ามคัดลอก ลอกเลียน ดัดแปลง ทำซ้ำ จัดพิมพ์เนื้อหาและภาพประกอบ หรือกระทำการใด โดยวิธีการใด ๆ ในรูปแบบใด ๆ ไม่ว่าส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้ เพื่อเผยแพร่ในสื่อทุกประเภท หรือเพื่อวัตถุประสงค์ใด ๆ นอกจากได้รับอนุญาต

First published in 2006 by Usborne Publishing Ltd.,

Usborne House, 83-85 Saffron Hill, London EC1N 8RT, England.

www.usborne.com Copyright © 2006 Usborne Publishing Ltd.

Thai translation © 2011 SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

All rights reserved.

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของสำนักหอสมุดแห่งชาติ

ISBN (e-book) xxx

จัดพิมพ์และจัดจำหน่ายโดย



บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน)
SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

เลขที่ 1858/87-90 ถนนเทพรัตน แขวงบางนาใต้ เขตบางนา กรุงเทพฯ 10260 โทร. 0-2826-8000

กรุงเทพฯ 10260 โทร. 0-2826-8000 สายงานการผลิต โทร. 0-2826-8333 โทรสาร 0-2826-8589

พิมพ์ที่ : บริษัท วี.พี.เอ็น (1991) จำกัด 28, 30 หมู่ 1 ซอยเทียนทะเล 10 ถนนบางขุนเทียน-ชายทะเล แขวงแสมดำ เขตบางขุนเทียน กรุงเทพฯ 10150 โทร. 0-2451-3010 โทรสาร 0-2451-3016

นายวิเชียร กาญจนพัฒนา ผู้พิมพ์ พ.ศ. 2554

หากมีคำแนะนำติชม ติดต่อได้ที่ comment@se-ed.com

ค้นหาหนังสือที่ต้องการ ได้เร็ว ทันใจ ที่ www.se-ed.com

คำนำ

หนังสือชุด **SE-ED First Readers** หนูน้อยเก่งอังกฤษ เป็นหนังสืออ่านนอกเวลา ภาษาอังกฤษ ลำดับ 4 ในโครงการ SE-ED: Enjoy Reading ซึ่งปัจจุบันมี 5 ชุด ได้แก่ 1) Oxford Bookworms 2) SE-ED Young Readers 3) SE-ED Genius Readers 4) SE-ED First Readers และ 5) SE-ED Young Adult Fiction โดยซีเอ็ดมุ่งเน้นผลิตชุดหนังสือส่งเสริมการอ่านให้เด็กไทย คนไทย ได้อ่านหนังสือภาษาอังกฤษ ที่ทั้งง่าย สนุก และออกแบบมาโดยเฉพาะ สำหรับผู้เรียนภาษาอังกฤษที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา (Non-Native Speakers)

SE-ED First Readers จะช่วยให้คุณพ่อ คุณแม่ และคุณครูอ่านหนังสือกับน้องๆ หนูๆ ได้อย่างสนุกสนาน ทั้งยังได้ฝึกผสมเสียง สะกดคำ ตามหลัก Synthetic Phonics เพื่อกระตุ้นให้เด็กๆ เรียนรู้เรื่องเสียง พยางค์ คำ และประกอบเป็นประโยคง่ายๆ อันเป็นพื้นฐานสำคัญในการเริ่มต้นเรียนรู้ภาษาที่สองอีกด้วย

และเพื่อให้เด็ก ๆ อ่านสนุกและได้ความรู้มากยิ่งขึ้น กองบรรณาธิการยังเพิ่มคำแปลศัพท์ คำอ่าน แบบฝึกหัด เกมทายบท และเกร็ดความรู้อีกมากมาย ผ่านนิทานแสนสนุกจากทั่วโลก เช่น **Genie in the Bottle, Old MacDonald Had a Farm, How Elephants Lost Their Wings, Goldilocks and the Three Bears, Little Red Riding Hood, The Boy Who Cried Wolf**

โอกาสทองในการเรียนรู้ภาษาที่สองของเด็ก (Critical Period) อยู่ในช่วงแรกเกิดถึง 12 ปี ซึ่งสมองจะเปิดรับทุกภาษา คุณพ่อ คุณแม่ และคุณครูมีส่วนสำคัญยิ่งที่จะสนับสนุนให้เด็กๆ ได้เรียนรู้อย่างเต็มศักยภาพ เพียงแค่แบ่งเวลาวันละนิด หยิบหนังสือภาษาอังกฤษดีๆ สักเล่มอ่านกับพวกเขา ก็จะบ่มเพาะและพัฒนาความสามารถในการเรียนรู้ภาษาที่สองได้โดยเร็วในช่วงโอกาสทองนี้

หวังเป็นอย่างยิ่งว่า **SE-ED First Readers** ชุดนี้ จะเป็นส่วนหนึ่งที่ร่วมสร้างเด็กไทยให้เก่งอังกฤษไปพร้อมกับคุณพ่อ คุณแม่ และคุณครู

ฝ่ายวิชาการภาษาอังกฤษ

บริษัท ซีเอ็ดยูเคชั่น จำกัด (มหาชน)

ยิ่งอ่านแต่เล็ก ยิ่งเก่งอังกฤษ

การอ่านเป็นพื้นฐานสำคัญยิ่งของการเรียนรู้ โดยเฉพาะภาษาอังกฤษนั้น เด็ก ๆ อาจพัฒนาทักษะด้านการเรียนรู้ภาษาได้ไม่เต็มศักยภาพ ถ้าไม่อ่าน หรืออ่านน้อย คุณพ่อคุณแม่เป็นคนสำคัญที่จะช่วยสร้างทัศนคติที่ดี และความมั่นใจในการอ่านภาษาอังกฤษให้แก่ลูกได้

วิธีง่าย ๆ ปลุกฝังลูกน้อยอ่านอังกฤษ

- เลือกระดับความยาก-ง่ายของเนื้อหาหนังสือให้เหมาะกับวัย คุณพ่อคุณแม่อาจเริ่มด้วย หนังสืออ่านนอกเวลาภาษาอังกฤษ (graded readers) ซึ่งออกแบบแบ่งระดับยากง่าย ให้เลือกอ่านได้ตามความเหมาะสม เพื่อฝึกทักษะภาษาอังกฤษโดยเฉพาะ โดยถ้าเป็นชุดหนังสือสำหรับเด็กเล็ก จะเน้นสอนเรื่องการฝึกอ่านออกเสียง ผสมคำแล้วค่อยเริ่มใช้ประโยคง่าย ๆ จนพัฒนาเป็นโครงสร้างภาษาซับซ้อนขึ้น
- เลือกหนังสือที่มีภาพประกอบสีสันสวยงาม เพื่อดึงดูดใจเด็ก ๆ ให้อ่าน ถ้ามีคำอ่านพร้อมคำแปลศัพท์ หรือมีเกมภาษาอังกฤษ จะยิ่งช่วยให้จำคำศัพท์ได้ง่ายขึ้น
- พาเจ้าน้อยไปห้องสมุดหรือร้านหนังสือตั้งแต่ยังเล็ก ไปให้บ่อยที่สุดเท่าที่จะทำได้ เพื่อให้เด็ก ๆ ค้นเคยกับหนังสือมากที่สุด
- จัดมุมหนังสือในบ้าน อาจเป็นมุมเล็ก ๆ ก็ได้ เช่น ที่ห้องนั่งเล่น ห้องรับแขก หรือห้องนอน ให้เด็ก ๆ ค้นเคยกับหนังสือ และเลือกหยิบมาอ่านได้เองโดยง่าย
- อ่านหนังสือให้ลูกฟังบ่อย ๆ ทั้งเวลาก่อนนอนหรือตอนกลางวัน พ่อแม่ไม่จำเป็นต้องเก่งภาษาอังกฤษ เพียงแค่ทำให้ลูกรู้สึกสนุก และได้ใช้เวลาทำกิจกรรมด้วยกันก็เพียงพอแล้ว
- ใช้สื่อต่าง ๆ ช่วยเสริมทักษะฟัง-พูดของลูก เช่น Audio Book, Audio CD, E-Book, DVD การ์ตูน นิทานภาษาอังกฤษ ก็จะช่วยให้คุณหนู ๆ จดจำแบบอย่างการออกเสียงจากเจ้าของภาษาได้อย่างรวดเร็ว
- อ่านหนังสือที่ชอบให้ลูกเห็นบ่อย ๆ ไม่ว่าจะเป็นนิยายสาร หนังสือพิมพ์ หรือหนังสืออะไรก็ได้ เพื่อสร้างแรงบันดาลใจให้ลูกอ่านหนังสือตาม

สอนลูกอ่านอังกฤษอย่างไรให้สนุก

- อ่านให้ลูกฟังเวลาใดก็ได้ที่สะดวก ทั้งในบ้านและนอกบ้าน ถ้าจะให้ดี ต้องอยู่ในที่เงียบ ๆ ไม่มีเสียงโทรทัศน์หรือวิทยุรบกวน เด็ก ๆ จะมีความสุขกับการฟังยิ่งขึ้น
- ชวนลูกคุยเกี่ยวกับหนังสือที่กำลังจะอ่าน เช่น ดูหน้าปกและชื่อเรื่อง แล้วชวนคุยเชิงแสดงความคิดเห็นว่า หนังสือเล่มนี้น่าจะเป็นเรื่องเกี่ยวกับอะไร และเห็นรูปอะไรในนั้นบ้าง
- เมื่ออ่านให้ลูกฟัง ให้อ่านออกเสียงชัดเจน อย่าอ่านเร็วเกินไป ให้อ่านแต่ละหน้าช้า ๆ ดูรูปด้วยกัน และเปิดโอกาสให้ลูกซักถามได้ โดยคุณพ่อคุณแม่อาจทดลองอ่านเนื้อเรื่องดูก่อนคร่าว ๆ ก่อนอ่านให้ลูกฟังก็ได้
- ใช้น้ำเสียงและแสดงท่าทางประกอบการอ่านให้น่าสนใจ เช่น ทำเสียงเลียนแบบเสียงคำราม เสียงสัตว์ร้อง หรือเสียงกระซิบ เพื่อสร้างความสนุกสนาน
- ให้ลูกมีส่วนร่วมในการอ่าน เช่น เลือกหนังสือที่อยากอ่าน ช่วยแต่งตอนจบของเนื้อเรื่อง แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับตัวละครหรือเนื้อเรื่อง เป็นต้น
- อ่านให้ลูกฟังบ่อย ๆ ใช้เวลาในการอ่านแต่ละครั้งอย่างมีคุณภาพ การอ่านแต่ละครั้งไม่จำเป็นต้องใช้เวลานาน แต่เน้นให้อ่านอย่างสม่ำเสมอและต่อเนื่อง
- อ่านเรื่องเดิมซ้ำ ถ้าลูกยังสนุกกับเนื้อเรื่องนั้นอยู่ เด็ก ๆ มักชอบให้คุณพ่อคุณแม่เล่าเรื่องโปรดให้ฟังซ้ำ ๆ เสมอ
- กระตุ้นให้ลูกทบทวนเรื่องราวที่ฟังไป ซึ่งทำได้หลายวิธี เช่น ซักชวนให้เด็ก ๆ เล่า พร้อมทำท่าประกอบเรื่องราวให้คนในครอบครัวฟัง สร้างเรื่องราวใหม่ ๆ จากตัวละครในเล่ม หรือวาดรูปจากเนื้อเรื่องตอนที่ชอบก็ได้
- ลูกไม่จำเป็นต้องรู้ศัพท์ภาษาอังกฤษทุกคำในเล่ม เพียงแค่เน้นให้เข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวมประมาณ 90% และสนุกกับการอ่านก็เพียงพอแล้ว

SE-ED First Readers

หนังสือชุดนี้มี 4 ระดับ โดยแบ่งจำนวนคำและระดับภาษาตามความยากง่าย
ดังรายละเอียดต่อไปนี้

SE-ED First Readers Stage 1

- จำนวนคำ** ไม่เกิน 150 คำโดยเฉลี่ย ครอบคลุมศัพท์ที่คุ้นเคยและใช้ในชีวิตประจำวัน
- ระดับภาษา** โครงสร้างประโยค Present Simple Tense และ Past Simple Tense รวมถึงกริยาช่วย เช่น can และคุณศัพท์เปรียบเทียบ
- ประเภท** นิทาน

SE-ED First Readers Stage 2

- จำนวนคำ** ไม่เกิน 250 คำโดยเฉลี่ย ครอบคลุมศัพท์เพิ่มเติมและยากขึ้นจาก Stage 1 โดยเฉพาะศัพท์ที่ใช้บรรยายให้เห็นภาพ
- ระดับภาษา** ครอบคลุมโครงสร้าง Stage 1 เพิ่มเติม Future Simple Tense และกริยาช่วย เช่น could, must อีกทั้งคุณศัพท์เปรียบเทียบขั้นกว่า และขั้นสูงสุด
- ประเภท** นิทาน

SE-ED First Readers Stage 3

- จำนวนคำ** ไม่เกิน 450 คำโดยเฉลี่ย ครอบคลุมศัพท์และกริยาเพิ่มเติมและยากขึ้นจาก Stage 1-2
- ระดับภาษา** ครอบคลุมโครงสร้าง Stage 2 เพิ่มเติม Present Perfect Tense และ Past Perfect Tense
- ประเภท** นิทาน

SE-ED First Readers Stage 4

- จำนวนคำ** ไม่เกิน 750 คำโดยเฉลี่ย ครอบคลุมศัพท์และสำนวนเพิ่มเติมและยากขึ้นจาก Stage 1-3
- ระดับภาษา** โครงสร้างประโยคจาก Stage 1-3
- ประเภท** นิทาน เรื่องจริง / ตำนาน

หนังสือเล่มนี้สอนอะไรบ้าง

1. ความรู้เบื้องต้นก่อนอ่านเนื้อเรื่อง

About this story

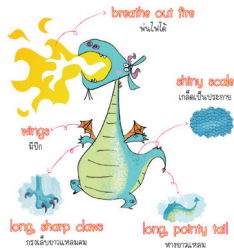
The Reluctant Dragon is a famous children's story written by British author, Kenneth Grahame. This story was first published over 100 years ago. Grahame also wrote a classic of children literature *The Wind in the Willows*.

The Reluctant Dragon เป็นวรรณกรรมเด็กที่มีชื่อเสียงของ เจมส์ แมทเทวส์ นักประพันธ์ชาวอังกฤษ วรรณกรรมเรื่องนี้มีตีพิมพ์ครั้งแรกเมื่อ 100 กว่าปีมาแล้ว เกรแฮมยังจับวรรณกรรมเด็กสุดคลาสสิกอย่าง *The Wind in the Willows* อีกด้วย



2 เกียรติคุณ

ลักษณะเด่นของมังกร



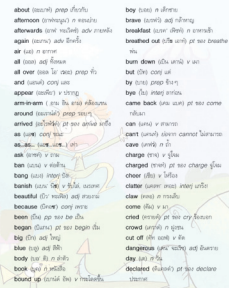
10
The Reluctant Dragon

3 เน้นคำศัพท์และประโยคที่น่าสนใจ
พร้อมแถบข้างแสดงคำศัพท์
(คำอ่าน และคำแปล)



4 คำศัพท์จากเนื้อเรื่อง

ศัพท์จากเนื้อเรื่อง



53
The Reluctant Dragon

สนุกกับคำอ่าน

คำอ่านใช้สัญลักษณ์แทนเสียงภาษาอังกฤษ ดังนี้

ก	go	(โก)	ท	this	(ทึช)
ค	cat	(แคท)	น	name	(เนม)
ง	ring	(ริง)	บ	boy	(บอย)
จ	jam	(แจม)	พ	pen	(เพน)
ช	chair	(แช)	ฟ	fine	(ไฟน์)
ซ	ship	(ชิพ)	ม	money	(มัน' นี)
ซ	see	(ซี)	ย	yes	(เยซ)
ซ	zero	(เซียร์ โอ)	ร	rabbit	(แรบ' บิท)
ฉ	vision	(วิฌ' เมี้ยน)	ล	land	(แลนด)
ด	do	(ดู)	ว	water	(วอ' เทอะ)
ท	tall	(ทอล)	ว	van	(แวน)
ธ	thank	(แซงค์)	ฮ	hot	(ฮอต)

หมายเหตุ เมื่อเสียง /p, t, k/ ตามหลังเสียง /s/ ออกเสียงเป็น /ป, ต, ก/ ตามลำดับ เช่น speak (สปีค) star (สตาร์) scan (สแกน)

สัญลักษณ์ที่ใช้ในการอ่าน

about (อะเบาท์) เกี่ยวกับ
again (อะเกน) อีกครั้ง

• เครื่องหมายกึ่งเสียง วางไว้
บนเสียงพยัญชนะที่ออกครึ่งเสียง

' เครื่องหมายเน้นเสียง วางไว้
หลังพยางค์ที่เน้นเสียงหนัก

อักษรย่อแสดงหน้าที่คำในหน้าคำศัพท์จากเนื้อเรื่อง

n	noun (นาม)	adj	adjective (คุณศัพท์)
pl	plural (นามพหูพจน์)	adv	adverb (วิเศษณ์)
pron	pronoun (สรรพนาม)	prep	preposition (บุพบท)
v	verb (กริยา)	conj	conjunction (สันธาน)
v-ing	present participle (กริยาเติม -ing)	interj	interjection (อุทาน)
sing-v	singular verb (กริยาช่อง 1 ประธานเอกพจน์)	det	determiner (คำนำหน้านามชี้เฉพาะ)
pt	past tense (กริยาช่อง 2)	sb	somebody (บางคน)
pp	past participle (กริยาช่อง 3)	sth	something (บางสิ่ง)



About this story

“The Goose that laid the Golden Eggs” is one of Aesop’s Fables. These are a collection of short stories first told in Ancient Greece around 4,000 years ago.

“ปาฏิหาริย์ ไช่ห่านทองคำ” คือนิทานเรื่องหนึ่งของอีสป นิทานอีสปเป็นนิทานสั้น ๆ ที่เล่ากันมาตั้งแต่สมัยกรีกโบราณ เมื่อประมาณ 4,000 ปีมาแล้ว

*อ่านว่า อี-ซอพ (Ee-sop)





Nobody knows exactly who Aesop was,
but the stories are still popular today, and
they are known all around the world.

ไม่มีใครรู้แน่ๆว่าอีสปคือใคร แต่นิทานของเขายัง
ได้รับความนิยมมาจนถึงปัจจุบัน และเป็นที่รู้จักไป
ทั่วโลก



The stories are often about animals, and they always have a “moral” (a message or lesson) at the end.

นิทานของอิสลามมักเกี่ยวกับสัตว์ และมี
“คติสอนใจ” (คำสอนหรือบทเรียน)
ตอนท้ายเรื่องอยู่เสมอ



story (สตอ'รี่) เรื่อง
about (อะเบาท์)
เกี่ยวกับ

This **story** is about



Tom,



Elena,

Tom (ทอม) ทอม

Elena (เอเลน่า)

เอเลน่า

little (ลิท'เทิล)

ตัวเล็ก

white (ไวท์) สีขาว

goose (กูซ) ห่าน



a little white

goose,

The Goose that Laid the Golden Eggs

ปาฏิหาริย์ไข่ทองคำ



ทอมและเอลน่าเป็นสองสามีภรรยาที่มีฐานะยากจน วันหนึ่ง พวกเขาพบว่าห่านในฟาร์ม ออกไข่เป็นทองคำทุกเช้า พวกเขาเริ่มร่ำรวย แต่จะเกิดอะไรขึ้น หากพวกเขาไม่พอใจกับการได้ไข่ทองคำแล้ววันละฟอง

SE-ED FIRST READERS

1

2

แนว : นิทาน

3

ผู้อ่าน : อนุบาลขึ้นไป

4

ความยาวเรื่อง : 416 คำ

Stage

ยิ่งอ่าน ยิ่งเก่งอังกฤษ !

- ช่วยปลูกฝังนิสัยรักการอ่าน และปูพื้นฐานภาษาอังกฤษ
- มีคำแปลศัพท์และคำอ่านหน้าต่อหน้า
- เสริมความรู้ คำศัพท์ สำนวน ไวยากรณ์ และเกมสนุก ๆ
- แบ่งระดับภาษาและจำนวนคำให้เลือกอ่าน

หนังสือชุดนี้มี 26 เล่ม โปรดติดตาม !



www.facebook.com/seed.enjoyreading
www.se-ed.com/englishclub

www.se-ed.com

ISBN 978-616-08-4479-1



9 786160 844791

52 บาท

The Goose that laid the Golden Eggs
หมวด : ภาษาอังกฤษ /
หนังสืออ่านออกเวลา